



FICHA TÉCNICA DE LA ASIGNATURA

Datos de la asignatura	
Nombre completo	Comunicación internacional: bases teóricas
Código	E000003553
Título	Grado en Traducción e Interpretación por la Universidad Pontificia Comillas
Impartido en	Grado en Traducción e Interpretación [Primer Curso]
Nivel	Reglada Grado Europeo
Cuatrimestre	Semestral
Créditos	3,0 ECTS
Carácter	Obligatoria (Grado)
Departamento / Área	Departamento de Traducción e Interpretación y Comunicación Multilingüe
Descriptor	La asignatura está enfocada a describir, desde una perspectiva pluridisciplinar, distintos aspectos de la teoría de la comunicación internacional y sus aplicaciones prácticas para traductores e intérpretes.

Datos del profesorado	
Profesor	
Nombre	María Dolores Rodríguez Melchor
Departamento / Área	Departamento de Traducción e Interpretación y Comunicación Multilingüe
Despacho	Cantoblanco [B119]
Correo electrónico	drm@comillas.edu

DATOS ESPECÍFICOS DE LA ASIGNATURA

Contextualización de la asignatura
Aportación al perfil profesional de la titulación
Se trata de una asignatura que sienta las bases teóricas de la comunicación internacional sobre las que se desarrollan, posteriormente, los aprendizajes de otras asignaturas de índole práctica.
Prerequisitos
No existen formalmente requisitos previos.

Competencias - Objetivos	
Competencias	
GENERALES	
CGI01	Capacidad de análisis y síntesis
RA1	Analiza y comprende todo tipo de textos y discursos



	RA2	Extrae las relaciones de sentido existentes en un texto
	RA3	Puede formular ideas de varias maneras en la lengua de llegada
	RA4	Analiza y comprende la bibliografía y materiales de estudio
CGI02	Comunicación oral y escrita en la lengua propia	
	RA1	Domina las normas ortográficas y ortotipográficas
	RA2	Se expresa con corrección léxica, morfológica, sintáctica y semántica.
	RA3	Se expresa correctamente en un registro culto
	RA3	Muestra coherencia en la estructuración lógica y discursiva de las ideas
	RA5	Mantiene la cohesión y coherencia del texto
CGI05	Capacidad de gestión de la información	
	RA1	Es capaz de buscar y analizar información procedente de fuentes diversas
	RA2	Dispone de diversas estrategias de búsqueda documental
	RA3	Dispone de métodos alternativos de búsqueda de datos.
	RA4	Puede documentarse adecuadamente utilizando fuentes diversas.
	RA5	Categoriza y estructura mentalmente la información recibida.
CGP09	Compromiso ético	
	RA6	No plagia ni se apropia indebidamente de ideas ajenas
CGP10	Razonamiento crítico	
	RA1	Desarrolla los mecanismos mentales necesarios para razonar con lucidez
	RA2	Recibe constructivamente las críticas de sus supervisores
	RA3	Detecta e identifica incoherencias, carencias importantes y problemas en una situación dada
	RA4	Muestra capacidad de valorar y discutir el propio trabajo
CGP11	Habilidades interpersonales	
CGP16	Reconocimiento de la diversidad y la multiculturalidad	



	RA1	Posee criterios de comparación entre culturas, lenguas y tradiciones
	RA2	Detecta los problemas derivados de las diferencias culturales
	RA3	Identifica los factores de riqueza intrínsecos a la multiculturalidad
CGS17	Capacidad de trabajo intelectual	
	RA1	Se organiza eficazmente con respecto a fases y plazos
	RA2	Evalúa la cantidad de trabajo necesario para un objetivo dado
	RA3	Establece las prioridades de tiempo en función de sus responsabilidades
CGS18	Aprendizaje autónomo	
	RA1	Detecta lagunas en su formación
	RA2	Identifica nuevas necesidades de aprendizaje propio
	RA3	Es capaz de aprender con autonomía
CGS19	Capacidad de aplicar los conocimientos a la práctica	
	RA1	Relaciona conceptos de manera interdisciplinar o transversal.
	RA2	Identifica correctamente los conocimientos aplicables a cada situación
	RA3	Extrae denominadores comunes entre distintas materias
ESPECÍFICAS		
CE09	Destreza para la búsqueda de información / documentación	
	RA1	Identifica correctamente los parámetros de búsqueda
	RA2	Está familiarizado/a con diversas técnicas de búsqueda documental y de datos
	RA3	Comprende los factores que subyacen a la variación sociolingüística
CE24	Conocimientos de teoría de la comunicación	
	RA1	Conoce diversos sistemas de comunicación no humana, y puede compararlos con los humanos
	RA2	Posee nociones de semiótica y semiología, y puede aplicarlas a la comunicación y a la mediación interlingüística
	RA3	Comprende y distingue los factores de la comunicación lingüística humana
CO3	Conocimientos generales de Lingüística teórica	



RA1	Comprende los planos del análisis lingüístico
RA2	Distingue entre gramática y lexicón.
RA3	Conoce y entiende los conceptos y postulados básicos de la teoría lingüística.
RA4	Distingue entre gramática universal y lengua concreta

BLOQUES TEMÁTICOS Y CONTENIDOS

Contenidos – Bloques Temáticos

- **TEMA 1: Comunicación y lenguaje**
- **TEMA 2: Comunicación oral y escrita y modelos básicos**
- **TEMA 3: Comunicación, significado y texto**
- **TEMA 4: Principios de Pragmática**
- **TEMA 5: Contexto histórico de la Comunicación internacional**
- **TEMA 6: Teorías de la comunicación internacional**
- **TEMA 7: Medios y globalización en la era digital**

METODOLOGÍA DOCENTE

Aspectos metodológicos generales de la asignatura

La asignatura consiste fundamentalmente en lecciones teóricas y prácticas sobre las diferentes vertientes de la comunicación. Se requiere la participación activa de los alumnos en las clases, la realización de trabajos individuales y grupales, así como el estudio de los temas expuestos.

Metodología Presencial: Actividades

Lecciones de carácter expositivo	CGS18, CE24, CO3, CGI01
Trabajos individuales/grupales	CGI02, CGS19, CGS17, CGP10
Exposiciones individuales/grupales	CGP11, CGI02, CGS19

Metodología No presencial: Actividades

Estudio personal y documentación	CGS18, CO3, CGS17, CE24
---	-------------------------



Trabajos individuales/grupales

CGP10, CGP09, CE09,
CGI05

RESUMEN HORAS DE TRABAJO DEL ALUMNO

HORAS PRESENCIALES		
Lecciones de carácter expositivo	Exposición individuales/grupales	Trabajos individuales/grupales
20.00	5.00	5.00
HORAS NO PRESENCIALES		
Trabajos individuales/grupales	Estudio personal y documentación	
15.00	30.00	
CRÉDITOS ECTS: 3,0 (75,00 horas)		

EVALUACIÓN Y CRITERIOS DE CALIFICACIÓN

Actividades de evaluación	Criterios de evaluación	Peso
Examen	Es imprescindible aprobar el examen para aprobar la asignatura	60
Exposición individual	Claridad, estructuración y corrección Informatividad y originalidad	15 %
Monografía individual	Cumplimiento de los parámetros de la tarea Elaboración personal del contenido	15 %
Participación activa del alumno	Asistencia y participación activa en las sesiones semanales	10

Calificaciones

ACLARACIONES IMPORTANTES sobre la evaluación

- El incurrir en una falta académica grave, como es el **plagio** de materiales previamente publicados, el **copiar** en su examen u otra actividad evaluada, o no **respetar las normas de convivencia** básicas **puede llevar a la apertura de un expediente sancionador y la pérdida de dos convocatorias.**
- Para poder presentarse al examen final es requisito **no haber faltado injustificadamente a más de un tercio de las clases y haber entregado todas las tareas obligatorias.** De no cumplir este requisito, el alumno perderá las convocatorias ordinaria y extraordinaria (art. 93.1 del Reglamento General). La no asistencia a la primera hora de una clase doble significa haber faltado a toda la sesión, independientemente de si el alumno asista o no a la segunda hora.
- **Es imprescindible aprobar el examen para aprobar la asignatura.**



BIBLIOGRAFÍA Y RECURSOS

Bibliografía Básica

- Thussu, D. K. (2020). *International Communication. Continuity and Change*. Bloomsbury.
- Fiske, J. (2002). *Introduction to Communication Studies*. Routledge.
- Rodríguez Andrés, R. (2021). *La persuasión política: claves para mejorar la comunicación entre la clase política y la ciudadanía en tiempos de desafección*. Centro de Investigaciones Sociológicas (CIS).
- Crystal, D. (2007). *How Language Works*. Avery.
- Hockett, C. (1960). The Origin of Speech. *Scientific American*, 203, 88-96
- McLuhan, M. (1964). *Understanding Media: The extensions of Man*. McGraw-Hill.
- Calsamiglia, H. y Tusón, A. (2012). *Las cosas del decir*. Planeta.

Bibliografía Complementaria

- Broadband Commission for Sustainable Development. <https://www.broadbandcommission.org/about-us/>
- UNESCO (2021). *Media and Information Literacy Curriculum*. <https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000377068>
- International Commission for the Study of Communication Problems (1981). *Many Voices, One World. Towards a new more just and more efficient world information and communication order* <http://www.un-documents.net/macbride-report.pdf>
- Grice, P. (1991). *Studies in the Way of Words*. Harvard University Press.
- Searle, J. R. (2007). *Speech Acts*. Cambridge University Press.
- Watzlawick, P. B. (2011). *Pragmatics of Human Communication*. W.W. Norton & Company.
- Brown, P. y Levinson, S. C. (2013). *Politeness. Some Universals in language usage*. Cambridge University Press.

En cumplimiento de la normativa vigente en materia de **protección de datos de carácter personal**, le informamos y recordamos que puede consultar los aspectos relativos a privacidad y protección de datos [que ha aceptado en su matrícula](#) entrando en esta web y pulsando "descargar"

[https://servicios.upcomillas.es/sedelectronica/inicio.aspx?csv=02E4557CAA66F4A81663AD10CED66792](https://servicios.upcomillas.es/sedeelectronica/inicio.aspx?csv=02E4557CAA66F4A81663AD10CED66792)